PRÓLOGO

La celebración del 30.º Congreso de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), en el *Instituto Superior de Engenharia do Politécnico do Porto* (ISEP), ha sido uno de los hitos más importantes que han tenido lugar en suelo portugués relacionado con la enseñanza profesional del español. Desde la Consejería de Educación de la Embajada de España en Lisboa hemos seguido y apoyado su preparación, hemos podido percibir el esmero con que la presidenta del Congreso, la profesora Marta Saracho, y su equipo preparaban el evento y pudimos constatar la calidad de las ponencias, comunicaciones, talleres y pósteres presentados. El resultado fue coronado por el éxito y desde estas líneas felicitamos a la Asociación en la persona de su presidente, el profesor Javier Muñoz-Basols, que tuvo la mirada larga y el paso firme para pilotar un proyecto de internacionalización que culminó con la primera celebración del Simposio anual de la sociedad fuera del territorio español.

Como Consejería de Educación, compartimos con ASELE el objetivo de la enseñanza del español. Formamos parte de la acción educativa española en el exterior y para ello desarrollamos programas de apoyo, fundamentalmente en el marco del sistema educativo portugués. Si la fundación de ASELE en 1987 está conectada con la creación de la disciplina del español como lengua extranjera o segunda (LE/L2), el curso 1991-92 fue el primero en el que se introdujo la asignatura de español en el currículo de la Enseñanza Primaria portuguesa, con cinco alumnos. Desde entonces, el aumento del número de estudiantes que eligen este idioma como segunda lengua extranjera ha sido constante hasta llegar a los actuales 89.293 alumnos matriculados en la enseñanza obligatoria. De ellos, el 75% corresponde al tercer ciclo de la enseñanza básica (de doce a quince años) y el 25% pertenece a la enseñanza secundaria (de dieciséis a dieciocho). De acuerdo con los últimos datos proporcionados por la *Direção-Geral de Estatísticas da Educação e Ciência* para el curso 2017-18, la asignatura de Español es impartida por casi mil docentes especialistas repartidos entre setecientas sesenta y dos escuelas de todo el territorio continental.

A estas cifras de la presencia del español en las escuelas portuguesas hay que añadir la enseñanza de nuestro idioma en el sistema universitario luso. Todas las universidades públicas y muchos institutos politécnicos cuentan con

profesores que imparten español como lengua extranjera, tanto en grados como en másteres, que se integran en departamentos de lenguas o de lingüística general. Desde la Consejería de Educación colaboramos estrechamente con estos docentes y para ello hace más de diez años constituimos un Consejo Asesor Interuniversitario, compuesto por un profesor de español de cada universidad, con la finalidad de analizar sobre el terreno las fortalezas y debilidades del español en el sistema universitario portugués y asesorar a la Consejería en la programación de actividades de formación y difusión del español.

En nuestra misión de difundir la lengua y cultura españolas disponemos de un poderoso instrumento educativo. En Lisboa existe un centro de titularidad del estado español tutelado por la propia Consejería: el Instituto español Giner de los Ríos, el más antiguo (1932) de la red de centros del Ministerio de Educación español en el extranjero. Con sus mil cien alumnos y casi ochenta profesores, imparte el currículo oficial español desde Educación Infantil hasta Bachillerato.

La formación del profesorado es otro de nuestros principales vectores de actuación. La Consejería de Educación es una entidad formadora reconocida por el Ministerio portugués, ante quien acreditamos nuestras actividades formativas para que a los docentes de español les sea útil en su carrera académica. Cada curso diseñamos el plan anual de formación del profesorado en colaboración con instituciones españolas y portuguesas como el Instituto Cervantes de Lisboa y el *Ministério da Educação*.

Otro punto de afinidad ente los objetivos de ASELE y de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Lisboa es la importancia que ambas instituciones damos a los encuentros entre profesionales e investigadores del español como lengua extranjera y que finalmente han convergido en la celebración del 30.º Congreso Internacional de ASELE. Hasta nuestra participación en este evento y desde el año 2003, la Consejería de Educación organiza bienalmente un "Congreso sobre la enseñanza del español en Portugal" en cooperación con una universidad portuguesa. Desde la primera convocatoria en la Universidade do Algarve (Faro), hasta nuestra reciente colaboración con ASELE en su Congreso de Oporto, se han desarrollado nueve ediciones de este Simposio que supone una cita obligatoria para los profesionales e investigadores de ELE de Portugal y del resto del mundo. El encuentro se plantea como un

foro en el que investigadores y docentes de español como lengua extranjera puedan debatir cuestiones relacionadas con la profesión y otras relativas al proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula.

Para concluir, me gustaría destacar el salto cualitativo dado por ASELE con la celebración de su Congreso anual fuera de España; una primera experiencia que pone de manifiesto su apuesta por la internacionalización y la profesionalización. Los países que son cuna de una lengua no pueden considerarse sus propietarios. El idioma, en nuestro caso el español, es objeto de investigación en multitud de países y por un número creciente de especialistas. En un mundo globalizado como el actual se impone en todas las organizaciones una mayor visibilidad internacional y esto lo ha sabido hacer ASELE con gran acierto reuniendo a participantes de cincuenta países de los cinco continentes en Portugal, un país no hispanohablante pero con fuertes conexiones de vecindad y, por tanto, de uso del español. Esta acertada decisión de la Junta Directiva ha hecho de Oporto un lugar de encuentro internacional para compartir ideas y experiencias docentes en torno a la enseñanza del español y para afianzar la necesidad de profesionalización de la disciplina ELE/L2 mediante una mayor interacción entre la investigación lingüística y la propia enseñanza del español. En definitiva, como decíamos al principio, una experiencia de éxito que avala el nuevo y ambicioso rumbo marcado por ASELE bajo el liderazgo del profesor Muñoz-Basols.

Mario Bedera Bravo
Consejero de Educación
Embajada de España en Lisboa

NOTA DE LAS EDITORAS

Nos enorgullece presentar el volumen temático de ASELE 2021 titulado *Internacionalización y enseñanza del español como LE/L2: plurilingüismo y comunicación intercultural*. La publicación reúne en sesenta y tres capítulos los trabajos de investigadoras e investigadores del español como LE/L2 evaluados por pares y desde una perspectiva internacional. Del mismo modo, incluye la aportación de cinco especialistas en interculturalidad, plurilingüismo e internacionalización de la lengua: Jasone Cenoz (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, España), Dale Koike (Universidad de Texas en Austin, EE. UU.), Salomé Gómez Pérez (Universidad de Guadalajara, México), Sílvia Melo-Pfeifer (Universidad de Hamburgo, Alemania) y Andrés Ordóñez (Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM). Además, la obra cuenta con un Prólogo del Consejero de Educación de la Embajada de España en Portugal, Mario Bedera Bravo.

Debido a la variedad y especificidad de los temas de los artículos presentados, el volumen temático ASELE 2021 se encuentra dividido en seis subapartados para responder de manera más eficaz a las necesidades de los usuarios: 1) Comunicación intercultural y formación del profesorado; 2) Competencia plurilingüe y multilingüismo; 3) Lenguaje figurado, fraseología y enseñanza de español LE/L2; 4) Competencia multicultural a través de la literatura y humanidades digitales; 5) Destrezas en el aprendizaje, español para fines específicos y necesidades educativas; y 6) Nuevas tendencias metodológicas.

Queremos agradecer de manera muy especial a todas las investigadoras e investigadores que han contribuido a esta obra. Los temas expuestos, la distribución geográfica de muchos de los autores que han participado y la calidad de las investigaciones son una muestra de la expansión del español como LE/L2 por todo el mundo y del elevado nivel científico de sus profesionales.

El proceso de edición del volumen temático ha supuesto coordinar a un equipo de revisoras y revisores esenciales para mantener la idoneidad de los artículos y un elevado estándar de calidad. Con su inestimable colaboración, hemos realizado la revisión por pares de todos los artículos. Así, deseamos destacar la necesaria e importante labor de nuestro equipo de revisoras y revisores:

Alexia Dotras Bravo de la Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Brangança (Portugal), Antonio Chenoll de la Universidade Católica de Lisboa (Portugal), Eva Freijeiro Ocampo de la Universidad de Vigo (España), Laura Tallone del Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Instituto Politécnico do Porto (Portugal), Lucía López Vázquez de la Universidad Americana en Bulgaria (Bulgaria), Marta Peláez Torres de la Universidad de Vigo (España), Mercedes Rabadán Zurita de la Universidade de Faro (Portugal) y Neus Lagunas de la Universidade Nova de Lisboa (Portugal). A todo este grupo de profesionales, que han colaborado en el proyecto como evaluadores de la calidad de los contenidos del volumen, les agradecemos su dedicación.

Asimismo, queremos dar las gracias al Consejero de Educación de la Embajada de España en Portugal, Mario Bedera Bravo, por todo su apoyo en la publicación de esta obra. Nos sentimos también en deuda con Joana Lloret Cantero, quien, desde la asesoría de la Consejería de Educación, comprendió desde el primer momento el alcance de este volumen y cuyo apoyo y entusiasmo han resultado fundamentales.

No podemos terminar sin agradecer a la Junta directiva de ASELE y, en particular, a su presidente, Javier Muñoz-Basols, por depositar en nosotras la confianza de la edición de esta obra.

Finalmente, como editoras del volumen temático ASELE 2021 confiamos en que su contenido sea una contribución imprescindible para la comunidad docente e investigadora de la enseñanza y el aprendizaje de español como LE/L2.

Marta Saracho-Arnáiz
Herminda Otero-Doval
Las Editoras